

Anne-Marie Kalkman

Sworn translator

French-Dutch and English-Dutch

CONTACT

Address: Lange Brugstraat 20
4871 CP Etten-Leur (NL)
Telephone (mobile): +31 6 1072 6111
E-mail: akalkman@3grenouilles.eu
Website: www.3grenouilles.eu

EDUCATION

Course Legal translation Dutch<>English

Chris P. Odijk & Xandra
Lammers English Courses &
Translations XL (2016-2018)

Modules of studies of law

Open Universiteit Nederland
(2011-2015)

SIGV legal translator French- Dutch in criminal law

SIGV (2006)

Translation studies French

ITV Hogeschool voor Tolken
en Vertalen
(2001-2004)

secretary course and

European secretary course

Instituut Schoevers B.V.
(1981-1983)

VWO

Edith Stein College (1975-
1981)

Various post-graduate courses and activities

WORK EXPERIENCE

Freelance translator (2005-today)

French-Dutch (sworn) translations and proofreading, French
conversation club

English-Dutch (sworn) translations and proofreading
Specialty: legal translations (in both combinations)

Manager call centre ANWB emergency centre (1994-2000)

ANWB The Hague
In charge of call centre

Co-ordinator of information ANWB emergency centre (1992- 1998)

ANWB The Hague
Providing information and instructions to employees of the
Emergency Centre and its branches abroad on the execution of
international assistance contracts

Complaints officer ANWB emergency centre (1986-1992)

ANWB The Hague
Dealing with complaints and other correspondence concerning
international assistance

Secretary (1983-1985)

Law firm Buruma & Maris The Hague (now: Houthoff)

OTHER INFORMATION

Mother tongue: Dutch

Translation software:
MemoQ

Registration number WBtv:
751

VAT number:
NL001537663B96

VOLUNTEER WORK

Reader at VoorleesExpress Etten-Leur (2020...)

Project to enhance acquisition of (the Dutch) language for young
children

Co-ordinator of the French language circle of NGTV (2019-2021)

Organization of meetings of the circle of French translators
Co-ordinator of the region West-Brabant-Zeeland of NGTV
(2016-2017)

Organization of meetings of the regional circle

Language coach (2010-2015)

Assisting immigrants who are learning to speak Dutch